

PREFACE

Dr. Shigeyuki OKAZAKI / 岡崎 甚幸

Director of Institute of Turkish Culture Studies, Mukogawa Women's University
武庫川女子大学 トルコ文化研究センター センター長

Head of Department of Architecture, School of Human Environmental Sciences, Mukogawa Women's University
武庫川女子大学 生活環境学部 建築学科 学科長

Head of Architecture Major, Graduate School of Human Environmental Sciences, Mukogawa Women's University
武庫川女子大学大学院 生活環境学研究科 建築学専攻 専攻長

In the fiscal year 2018 (April 2018–March 2019), the following activities were carried out. I would like to express my gratitude to the many people who supported these activities.

“Symposium on Restoration and Conservation of Traditional Timber Structures 6”, hosted by KUDEB (Department of Cultural Assets Conservation, Directorate for the Conservation, Implementation, and Supervision of Cultural Assets, Istanbul Metropolitan Municipality), was held on April 24-25 2018 in Istanbul, Turkey. Okazaki attended the symposium and gave a presentation, which was entitled “Restoration and Conservation of Traditional Timber Structures in Japan: Japanese Sophisticated Traditional Timber Structure Designs and Five Methods for Restoration and Conservation of Japanese Traditional Timber Structures”, at a special session.

We held the ICSA in Japan 2018, as we do every year. Ten students, along with Prof. Murat Dundar and Assist. Prof. Belinda Torus from the Faculty of Architecture and Design at Bahçeşehir University (BAU), Turkey, visited Japan on Tuesday, July 10 2018. The BAU students collaborated with second-, third-, and fourth-year Mukogawa Women's University (MWU) architecture students and devoted themselves to design exercises and field work..

2018年度(2018年4月~2019年3月)には、以下のような活動が行われた。活動を支えていただいた多くの方々に感謝を申し上げる次第である。

2018年4月24日(火)25日(水)にイスタンブールで、KUDEB(イスタンブール市立の文化財保護局)主催の「第6回伝統的木構造の保存修復に関するシンポジウム」が開催された。本学から岡崎が参加し、特別セッションにて発表を行った(発表タイトルは”Restoration and Conservation of Traditional Timber Structures in Japan: Japanese Sophisticated Traditional Timber Structure Designs and Five Methods for Restoration and Conservation of Japanese Traditional Timber Structures”)。

例年の通り ICSA in Japan 2018 を開催した。トルコ・バフチェシヒル大学建築デザイン学部の学生10人とムラト先生、ベリンダ先生が2018年7月10日(火)に来日した。2、3、4年生のスタジオで武庫川女子大学建築学科の学生と机を並べて設計演習やフィールドワークに励んだ。

ICSA in Rome, the program for practical training related to architectural conservation and restoration, was held from Tuesday, February 19 2019 to Saturday, March 2 2019, under the auspices of BAU, at Rome where BAU's branch campus is. Two professors and eleven second-year master's students from MWU attended the program, which turned out to be fruitful.

Since 2015, MWU has been holding a series of lectures called "Silk Road Culture and Architecture" at the Industry Club of Japan Hall, which is located in front of Tokyo Station. The 8th and 9th meetings of this lecture series were held in the fiscal year 2018.

The 8th meeting was held on Saturday, May 26 2018 with the title "Indian Buddhist Culture and the Silk Road: The Beautiful Colors and Skills of the Craft." Prof. Yasuko FUKUYAMA (Faculty of International Studies, Ryukoku University) delivered a lecture on "The Various Aspects of Indian Buddhist Culture as Seen Through Cave Art with a Focus on the Ajanta Cave Temple." Assoc. Prof. Yoshiko SHIMADZU (National Museum of Japanese History) gave a lecture on "Architectural Painting and Wall Painting at the Ajanta Cave Temple from the Perspective of the Painting Materials Used." In addition, Miki NONAKA (Eastern Indian-style Dancer) performed the classical Indian Odissi dance.

The 9th meeting was held on Saturday, January 19 2019 with the title "The Culture of Stupa-Beliefs." Prof. Akira MIYAJI (Professor Emeritus of Nagoya University and Ryukoku University) delivered a lecture on "The Shape of the Stupas/Pagodas and Worldview: India's Origins and Evolution." Assoc. Prof. Shumpei IWAI (Ryukoku Museum, Ryukoku University) gave a lecture on "Stupas of Gandhara: Their Periods and Spread." Additionally, Tarō TERAHARA (Bansuri Player), Ayako IKEDA (Tabla Player) and Makiko IZAWA (Tanpura Player) performed the classical North Indian music.

The Institute of Turkish Culture Studies hosts annual seminars at Koshien Hall dedicated to the cultures, history, and architecture of the Silk Road and of the various countries along the Silk

トルコ・バフチェシヒル大学の分校が設置されているローマにおいて、建築保存修復関連の実習を行うプログラム ICSA in Rome が、バフチェシヒル大学主催のもとで 2019 年 2 月 19 日 (火) ~ 3 月 2 日 (土) に実施された。本学建築学専攻の教員 2 名と修士 2 年生 11 名が参加した。実りの多い実習となった。

武庫川女子大学は 2015 年から、講演会シリーズ「シルクロードの文化と建築」を東京駅前の日本工業倶楽部で開催している。2018 年度は同シリーズの第 8 回と第 9 回を開催した。

第 8 回は、2018 年 5 月 26 日 (土) に「インド仏教文化とシルクロード - 華麗な色彩と匠の技 -」というタイトルで開催した。福山泰子氏 (龍谷大学国際学部教授) による講演「インド石窟芸術にみる仏教文化の諸相 - アジャンター石窟寺院を中心に -」、そして島津美子氏 (国立歴史民俗博物館研究部情報資料研究系准教授) による講演「アジャンター石窟寺院にみる建築塗装と壁画 - 彩色材料の視点から -」、さらには野中ミキ氏 (東インド舞踊家) によるインド古典舞踊オディッシィのパフォーマンスが行われた。

第 9 回は、2019 年 1 月 19 日 (土) に「ストゥーパ (仏塔) 信仰の文化」というタイトルで開催した。宮治昭氏 (名古屋大学名誉教授、龍谷大学名誉教授) による講演「ストゥーパ・塔のかたちと世界観 - インドの源流と展開 -」、そして岩井俊平氏 (龍谷大学龍谷ミュージアム准教授、学芸員) による講演「ガンダーラの仏塔 - 時期とその広がり -」、さらには寺原太郎氏 (バーンスリー奏者)、池田絢子氏 (タブラ奏者)、伊澤真希子氏 (タンプーラ奏者) による北インド古典音楽の演奏が行われた。

トルコ文化研究センターは、甲子園会館で、毎年研究会を主催する。そのテーマはシルクロードとそれを取り巻く国々の文化や歴史や建築に関するものである。今年度も 3 回の研究会を開催

Road corridor. This year, as in years past, three seminars were held.

The first seminar convened on Thursday, March 7 2019 and featured Dr. Muping BAO (Cooperative Researcher, Institute of Industrial Science, The University of Tokyo), who gave a talk on "Climate, Material, and Construction Methods: Mongolian Cities and Their Architecture."

The second seminar on Wednesday, March 13 2019 was also led by Dr. Muping BAO. The title of her presentation was "Architecture Imported through the Silk Road to China during the Thirteenth Century."

Finally, the third seminar was held on Friday, March 15 2019, led by Dr. Kaoru SUEMORI (Research Fellow, National Museum of Ethnology), who discussed "Chinese Buddhist Cave Sites from the Perspective of Architectural Space: With a Focus on the Mogao Caves in Dunhuang and the Maijishan Grottoes."

した。

第1回は2019年3月7日(木)に、講師：包慕萍 (Bao Muping) 氏 (東京大学 生産技術研究所 協力研究員) による「風土・材料・工法：モンゴルの都市と建築」であった。

第2回は2019年3月13日(水)に、同じく講師：包慕萍 (Bao Muping) 氏 (東京大学 生産技術研究所 協力研究員) による「13世紀のシルクロードから中国へ伝来した建築」であった。

第3回は2019年3月15日(金)に、講師：末森 薫 氏 (国立民族学博物館 学術資源研究開発センター 機関研究員) による「建築的空間から見た中国の石窟寺院 —敦煌莫高窟・天水麦積山石窟を中心として—」であった。